

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 269

Volume 37

27 September 1994

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
94/C 269/01	Ecu.....	1
94/C 269/02	List of documents forwarded by the Commission to the Council during the period 12 to 16. 9. 1994.....	2
94/C 269/03	Prior notification of a concentration (Case No IV/M.497 — Matra Marconi Space/Satcomms) (*)	5
94/C 269/04	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.445 — BSN/Euralim) (*)	6
94/C 269/05	Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs	6
94/C 269/06	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)	7
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	Commission	
94/C 269/07	Proposal for a Council Regulation (EC) adjusting, for the fourth time, the system of aid for cotton introduced by Protocol 4 annexed to the Act of Accession of Greece	8

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
94/C 269/08	Outcome of the invitations to tender (Community food aid)	9
94/C 269/09	Transit computerization — Systems specification phase — Contract notice	10
94/C 269/10	Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled medium-grain and long-grain A rice to certain third countries	12
94/C 269/11	Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled round grain rice to certain third countries	13
94/C 269/12	Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled medium-grain and long-grain A rice to certain third countries	15

I

(Information)

COMMISSION

Ecu (¹)

26 September 1994

(94/C 269/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	39,5060	United States dollar	1,23418
Danish krone	7,53959	Canadian dollar	1,65935
German mark	1,92038	Japanese yen	121,505
Greek drachma	292,549	Swiss franc	1,59085
Spanish peseta	158,962	Norwegian krone	8,40906
French franc	6,56273	Swedish krona	9,22547
Irish pound	0,794142	Finnish markka	6,06166
Italian lira	1930,92	Austrian schilling	13,5155
Dutch guilder	2,15191	Icelandic krona	83,8253
Portuguese escudo	195,716	Australian dollar	1,66961
Pound sterling	0,783853	New Zealand dollar	2,04945
		South African rand	4,37300

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(¹) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**LIST OF DOCUMENTS FORWARDED BY THE COMMISSION TO THE COUNCIL
DURING THE PERIOD 12 TO 16. 9. 1994**

(94/C 269/02)

These documents may be obtained from the Sales Offices, the addresses of which are given on the back cover

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 368	CB-CO-94-383-EN-C	Comett programme — Report of 1993 activities	9. 9. 1994	12. 9. 1994	49
COM(94) 376	CB-CO-94-397-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) on the submission of nominal catch statistics by Member States fishing in certain areas other than those of the North Atlantic (*) (*)	9. 9. 1994	12. 9. 1994	6
COM(94) 377	CB-CO-94-398-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) adjusting, for the fourth time, the system of aid for cotton introduced by Protocol 4 annexed to the Act of Accession of Greece (*)	9. 9. 1994	12. 9. 1994	6
COM(94) 379	CB-CO-94-400-EN-C	Amendment to the Report from the Commission to the Council on the production and marketing of hops (1993 harvest) (*) Amended proposal for a Council Regulation (EC) laying down, in respect of hops, the amount of aid to producers for the 1993 harvest (*)	9. 9. 1994	12. 9. 1994	13
COM(94) 363	CB-CO-94-379-EN-C	Opinion of the Commission pursuant to Article 189 b (2) (d) of the EC Treaty, on the European Parliament's amendments to the Council's common position regarding the proposal for a European Parliament and Council Directive on the protection of purchasers in respect of certain aspects of contracts relating to the purchase of the right to use immovable properties on a timeshare basis (*)	13. 9. 1994	13. 9. 1994	8
COM(94) 351	CB-CO-94-362-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC, Euratom, ECSC) laying down the weightings applicable from 1 July 1993 to the remuneration of officials of the European Communities serving in countries outside the European Union	14. 9. 1994	14. 9. 1994	14
COM(94) 163	CB-CO-94-176-EN-C	Commission Report on the implementation of Council Directive 86/613/EEC of 11 December 1986 on the application of the principle of equal treatment between men and women engaged in an activity, including agriculture, in a self-employed capacity, and on the protection of self-employed women during pregnancy and motherhood (*)	15. 9. 1994	15. 9. 1994	47
COM(94) 370	CB-CO-94-388-EN-C	Proposal for a Council Directive amending Directive 77/388/EEC and determining the scope of Article 14 (1) (d) as regards exemption from value added tax on the final importation of certain goods (*)	15. 9. 1994	15. 9. 1994	11
COM(94) 382	CB-CO-94-401-EN-C	Proposal for a Council Decision on the extension of the legal protection of topographies of semiconductor products to persons from Canada	15. 9. 1994	15. 9. 1994	9

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 385	CB-CO-94-402-EN-C	<p>Proposal for a Council Decision on the conclusion of the Agreement in the form of an exchange of letters on the provisional application of the Protocol establishing, for the period from 1 July 1994 to 30 June 1997, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Ivory Coast (*)</p> <p>Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of the Protocol establishing the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Ivory Coast on fishing off Ivory Coast for the period from 1 July 1994 to 30 June 1997 (*)</p>	16. 9. 1994	16. 9. 1994	19
COM(94) 386	CB-CO-94-403-EN-C	<p>Proposal for a Council Decision on the accession of the Community to the Agreement creating the Indian Ocean Tuna Commission (*)</p>	16. 9. 1994	16. 9. 1994	20
COM(94) 387	CB-CO-94-404-EN-C	<p>Proposal for a Council Decision on the conclusion of the Agreement in the form of an exchange of letters on the provisional application of the Protocol establishing, for the period from 1 July 1994 to 30 June 1997, the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Equatorial Guinea on fishing off Equatorial Guinea (*)</p> <p>Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of the Protocol establishing, for the period from 1 July 1994 to 30 June 1997, the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Equatorial Guinea on fishing off the coast of Equatorial Guinea (*)</p>	16. 9. 1994	16. 9. 1994	15
COM(94) 388	CB-CO-94-405-EN-C	<p>Proposal for a Council Decision on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters on the provisional application of the Protocol defining, for the period from 6 September 1994 to 5 September 1997, the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Community and Cape Verde on fishing in the waters of Cape Verde (*)</p> <p>Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of the Protocol establishing the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and Cape Verde on fishing off Cape Verde for the period from 6 September 1994 to 5 September 1997 (*)</p>	16. 9. 1994	16. 9. 1994	16

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 389	CB-CO-94-410-EN-C	Commission Report to the Council and the European Parliament on the application of transitional tariff measures as a result of German unification	16. 9. 1994	16. 9. 1994	16
COM(94) 390	CB-CO-94-411-EN-C	Proposal for a Council Decision on the conclusion of the Agreement in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Agreement between the European Community and the Islamic Federal Republic of the Comoros on fishing off the Comoros for the period from 20 July 1994 to 19 July 1997 (*)	16. 9. 1994	16. 9. 1994	12
COM(94) 391	CB-CO-94-412-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) relating to the conclusion of the Protocol setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Agreement between the European Community and the Islamic Federal Republic of the Comoros on fishing off the Comoros for the period from 20 July 1994 to 19 July 1997 (*) Commission communication — Relations with the associated countries of central and eastern Europe — Task force on approximation of Laws (Follow-up of the European Council of Copenhagen)	16. 9. 1994	16. 9. 1994	9

(*) This document contains an impact assessment on business, and in particular on SME's.

(*) This document will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

(*) Text with EEA relevance.

NB: COM documents are available by subscription, either for all editions or for specific subject areas, and by single copy, in which case the price is based pro rata on the number of pages.

Prior notification of a concentration
(Case No IV/M.497 — Matra Marconi Space/Satcomms)

(94/C 269/03)

(Text with EEA relevance)

1. On 13 September 1994, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89⁽¹⁾ by which the undertakings Matra Hachette SA ('Matra') and the General Electric Company plc ('GEC'), through their joint venture Matra Marconi Space NV ('MMS') will acquire within the meaning of Article 3 (1) (b) of Regulation (EEC) No 4064/89 control of certain assets of Ferranti International plc, namely its satcomms division ('Ferranti Satcomms').

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- for Matra: aerospace and defence, telecommunications and information technology, automobile and transit systems, publishing, broadcasting,
- for GEC: electronic systems and components, power systems, telecommunications, consumer goods, electronic meteorology, office equipment and printing, medical equipment, industrial apparatus,
- for MMS: space systems, including satellites and their payloads, subsystems for launchers and manned space flight vehicles, ground stations, and various other subsystems and technologies,
- for Ferranti Satcomms: satellite ground stations and microwave components/subsystems.

3. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32 2) 296 43 01) or by post, under reference number IV/M.497 — Matra Marconi Space/Satcomms, to the following address:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Merger Task Force,
avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

Non-opposition to a notified concentration

(Case No IV/M.445 — BSN/Euralim)

(94/C 269/04)

(Text with EEA relevance)

On 7 June 1994, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89 (*). Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Merger Task Force,
150, Avenue de Cortenberg,
B-1049 Brussels
Fax number: 02 296 43 01.

(*) OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs

(94/C 269/05)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 55 of 1 March 1988, page 31)

Tender No: 145

Date of Commission Decision: 19 September 1994

(ECU/100 kg)

Formula			A/C—D		B	
Incorporation procedure			With tracers	Without tracers	With tracers	Without tracers
Minimum price	Butter ≥ 82 %	Unaltered	117	121	—	—
		Concentrated	105	110	105	—
Processing security		Unaltered	194		—	
		Concentrated	206		206	
Maximum aid amount	Butter ≥ 82 %		125	122	125	122
	Butter < 82 %		121	118	—	—
	Concentrated butter		159	156	159	156
	Cream		—	—	53	—
Processing security		Butter	138	—	138	—
		Concentrated butter	176	—	176	—
		Cream	—	—	59	—

Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)

(94/C 269/06)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum buying-in price
Commission Regulation (EEC) No 1589/87 of 5 June 1987 on the sale by tender of butter to intervention agencies (OJ No L 146, 6. 6. 1987, p. 27)	166	19. 9. 1994	244,62

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum aid	End-use security
Commission Regulation (EEC) No 429/90 of 20 February 1990 on the granting by invitation to tender of an aid for concentrated butter intended for direct consumption in the Community (OJ No L 45, 21. 2. 1990, p. 8)	105	19. 9. 1994	181	213

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Minimum selling price	Processing security
Commission Regulation (EEC) No 3398/91 of 20 November 1991 on the sale by invitation to tender of skimmed-milk powder for the manufacture of compound feeding-stuffs and amending Regulation (EEC) No 569/88 (OJ No L 320, 22. 11. 1991, p. 16)	60	19. 9. 1994	171,21	40

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Minimum selling price	End-use security
Commission Regulation (EEC) No 2839/93 of 18 October 1993 on the special sale of intervention butter for export to the Republics of the former Soviet Union	20	20. 9. 1994	Tenders rejected	—

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Proposal for a Council Regulation (EC) adjusting, for the fourth time, the system of aid for cotton introduced by Protocol 4 annexed to the Act of Accession of Greece

(94/C 269/07)

COM(94) 377 final — 94/0200(CNS)

(Submitted by the Commission on 12 September 1994)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to the Act of Accession of Greece, and in particular paragraph 11 of Protocol 4 on cotton, as last amended by Regulation (EEC) No 1553/93 ⁽¹⁾,Having regard to Council Regulation (EEC) No 1964/87 of 2 July 1987 adjusting the system of aid for cotton introduced by Protocol 4 annexed to the Act of Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular Article 3 (2) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee,

Whereas Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 1964/87 provides that, with a view to avoiding excessive variations in the reduction of the norm price applied if the maximum guaranteed quantity is exceeded, the reduction shall be limited; whereas the said reduction is limited to 20 % of the norm price from the 1994/95 marketing year, while the reduction for the 1993/94 marketing year was limited to 15 %;

Whereas, in order to prevent the increase in the limit from 15 to 20 % having damaging repercussions for operators, the adjustment should be introduced progressively by applying an intermediate limit of 18,5 % for the 1994/95 marketing year,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

This Regulation provides for adjustments to the system of aid for the production of cotton provided for in paragraph 3 of Protocol 4 annexed to the Act of Accession of Greece and adjusted by Regulation (EEC) No 1964/87.

Article 2

The second subparagraph of Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 1964/87 is replaced by the following:

'However, without prejudice to the third subparagraph, if the reduction in the amount of aid exceeds 20 % of the norm price, this reduction shall be limited to 20 % for the marketing year concerned, except in the case of the 1994/95 marketing year, in respect of which the two percentages shall be 18,5 %. The reduction which exceeds these limits shall be carried over to the norm price for the following marketing year within the limit of 7 %.'

Article 3

This Regulation shall enter into force on the seventh day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply from the 1994/95 marketing year.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

⁽¹⁾ OJ No L 154, 25. 6. 1993, p. 21.

⁽²⁾ OJ No L 184, 3. 7. 1987, p. 14. Regulation as last amended by Regulation (EEC) No 1553/93.

III

(Notices)

COMMISSION

Outcome of the invitations to tender (Community food aid)

(94/C 269/08)

as provided for in Article 9 (5) of Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid

(Official Journal of the European Communities No L 204 of 25 July 1987, page 1)

19 September 1994

Decision/ Regulation	Lot	Action No	Recipient	Product	Quantity (tonnes)	Delivery stage	Successful tenderer	Awarded price (ECU/ tonne)
(EC) No 2163/94	A	1711/93	Egypt	SAR	equivalent 1 000 000 ECU	EMB	Ramirez — Leça da Palmeira (P)	457 000,00 kg
	B	523/94	UNHCR/Congo	SAR	equivalent 95 000 ECU	DEB	Ramirez — Leça da Palmeira (P) (*)	38 000,00 kg
	C	586/94	UNHCR/Algeria	SAR	equivalent 438 000 ECU	DEB	Madrugada — Póvoa de Varzim (P)	187 000,00 kg

(*) Within the meaning of Regulation (EEC) No 2200/87, Article 9 (2).

BLT: Common wheat
FBLT: Common wheat flour
CBL: Long grain milled rice
CBM: Medium grain milled rice
CBR: Round grain milled rice
BRI: Broken rice
FHAF: Rolled oats
FROF: Processed cheese
WSB: Wheat soja blend
SUB: Sugar
ORG: Barley
SOR: Sorghum
DUR: Durum wheat
GDUR: Durum wheat groats
MAI: Maize

FMAI: Maize flour
B: Butter
GMAI: Maize groats
SMAI: Maize meal
LENP: Whole milk powder
LEP: Skimmed-milk powder
LEPv: Vitaminized skimmed-milk powder
CT: Tomato concentrate
CM: Tinmeat mackerel
BISC: High protein biscuits
BO: Butteroil
HOLI: Olive oil
HCOLZ: Refined rape or colza oil
HPALM: Semi-refined palm oil
HTOUR: Refined sunflower oil

BPJ: Beef in its own juice
CB: Corned beef
RsC: Currants
BABYF: Babyfood
Lsub1: Infant milk
Lsub2: Follow-on milk
PAL: Pasta
FEQ: Horse beans (*Vicia faba equina*)
FMÅ: Broad beans (*Vicia faba major*)
SAR: Sardines
DEB: Free at port of landing — landed
DEN: Free at port of landing — ex ship
EMB: Free at port of shipment
DEST: Free at destination

Transit computerization — Systems specification phase

Contract notice

(94/C 269/09)

1. **Awarding authority:** Commission of the European Communities, Directorate-General XXI, Customs and Indirect Taxation, Mr P. Wilmott, MDB 4/21, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.

Facsimile (02) 296 19 31.

2. **Service category:** Computer and associated services, category 7, CPC reference No 84.

Description of the service

a) Introduction

The objective of the transit computerization project is to improve the performance and efficiency of customs controls involved in Community and common transit-traffic procedures in the single market and EFTA countries. It will contribute to the prevention and detection of fraud and will offer new opportunities to the economic operators concerned. It includes the development of computer systems to be used by national customs administrations in conjunction with economic operators and interconnection of such systems by means of a telecommunications network.

b) Lot 1 - Systems specifications - Studies

Studies are to define a study reference framework, an implementation plan and a quality-control plan. They will then determine specifications for the new system, enabling participating countries and the Commission to begin development. Development is to begin with a pilot phase. Specifications are to be validated in cooperation with system end users, employing for the purpose prototypes to be tested on the subcontractor's premises and then in selected customs offices.

c) Lot 2 - Quality control

Subcontracting of quality-control services.

d) Lot 3 - Coordination

Project coordination, including liaison with computer specialists and customs authorities at the Commission and in participating countries.

3. Place of delivery

Work is to be delivered to Commission offices in B-Brussels.

4. Legal entities are to indicate the names and professional qualifications of the persons who would be responsible for executing the service.

5. The contract is divided into 3 lots corresponding to the abovementioned 3 sub-projects. Tenderers may submit offers for 1 or more lots.

6. Deadline for completion of the service

The successful contractor is to complete the work described in point 2 within 14 months.

7. a) Requests for tender documents are to be submitted exclusively by letter or facsimile to: European Commission, DG XXI, Mr F. Bonte, MDB 4/11, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, facsimile (02) 295 65 01. Requests are to indicate the prospective tenderer's name and address and the reference No(s) of the call for tenders.

Requests for additional information are to be submitted exclusively by letter or facsimile to: European Commission, DG XXI, Mr P. Hallez, MDB 4/28A, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, facsimile (02) 295 29 48. Requests are to indicate the prospective tenderer's name and address and the reference No(s) of the call for tenders. Questions will be answered during a briefing planned for 20. 10. 1994 (14.30) at centre A. Borschette, rue Froissart 36, B-1040 Brussels.

Requests are to be received by 19. 10. 1994 at the latest.

b) **Deadline for requesting tender documents and requests for additional information:** 19. 10. 1994.

8. a) Deadline for receipt of tenders:

Tenders are to be received by 7. 11. 1994 (16.00) at the latest at bureau MDB 4/12, rue de Luxembourg 46, B-1040 Brussels.

b) **Address to which tenders submitted by post are to be sent:** European Commission, Mr Frédéric Bonte, MDB 4/12, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.

9. Tenders will be opened on 8. 11. 1994 in B-Brussels.

10. **Deposit and guarantees:** 5 % of the contract value to be posted as a deposit when the Commission effects payment of the advance.
11. **Means of financing and payment:**
- 20 % as an advance;
 - 30 % on acceptance of interim work;
 - 20 % on submission of the final report;
 - balance on acceptance of the final report.
12. **Legal form to be assumed by a grouping:**
- Tenderers may submit joint offers on condition that they have appointed 1 of their number to be lead contractor with sole responsibility for the execution of the contract. Prior to signature of a contract, the Commission may require a grouping to assume a legal form in conformity with national or European legislation.
13. **To obtain tender documents and to participate in the call for tenders, prospective tenderers are to provide evidence that they fulfil the following minimum conditions:**
- a) Financial and economic capacities:
- the prospective tenderer is to have a work force numbering at least 30 persons and demonstrable financial resources;
 - the prospective tenderer is to be engaged in an economic activity related to the object of the present contract, in particular work involving studies and implementation of trans-European networks;
 - the prospective tenderer is to be represented in most of the countries of the European Union and the European Free Trade Association (EFTA).
- b) Linguistic, professional and technical resources:
- the prospective tenderer is to dispose of competent and experienced staff, prepared to work in project fields at a flat rate and capable of communicating in most Community languages. Evidence of experience is to be provided in the form of references for work previously executed;
 - the prospective tenderer is to dispose of technical resources sufficient for executing the required tasks and for facilitating an exchange of information with all parties involved in the project.
14. **Period in which tenders are to remain valid:** Tenders are to remain valid until 30. 4. 1995.
15. **Award criteria**
- The contract will be awarded on the basis of the economically most advantageous offer. Award criteria are indicated in the tender documents. The following criteria (in descending order of importance) will be taken into account when assessing offers:
1. quality of the proposed approach;
 2. price;
 3. accounting as prescribed in the tender documents;
 4. quality of the offer presentation.
16. **Date of dispatch of the notice:** 20. 9. 1994.
17. **Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:** 20. 9. 1994.
-

Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled medium-grain and long-grain A rice to certain third countries

(94/C 269/10)

I. Subject

1. An invitation to tender is hereby opened for the export refund referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 1431/76 ⁽¹⁾, for Zones I, II (c), IV, V, VI and VIII (except Guyana, Madagascar and Surinam, as specified in the Annex to Regulation (EEC) No 2145/92 ⁽²⁾ of milled medium-grain and long-grain A rice falling within CN codes 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 and 1006 30 96.
2. The total quantity in respect of which there may be fixed a maximum export refund as provided in Article 1 (2) of Commission Regulation (EEC) No 584/75 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 409/90 ⁽⁴⁾, is approximately 15 000 tonnes.
3. The invitation to tender will be conducted in accordance with the provisions of Commission Regulation (EC) No 2307/94 of 26 September 1994 ⁽⁵⁾.

II. Time limits

1. The period for the receipt of tenders for the first of the weekly awards will begin on 7 October 1994 and will expire at 10 a.m. on 13 October 1994 (Belgian time).
2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week. The last period for the receipt of tenders will begin on 23 June 1995 and will expire at 10 a.m. on 29 June 1995.

For the second and subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.

However, for the periods 23 December 1994 to 1 January 1995, 7 to 13 April 1995 and 19 to 25 May 1995 the invitation to tender is suspended.

3. This notice is published only for the purposes of the invitation to tender. Until such time as it is amended or replaced, its terms will apply to each

weekly award held during the period of validity of this invitation.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and may be delivered personally against a receipt or sent by registered post or by telex or telegram, but must in any event arrive not later than the time and date indicated in heading II above at one of the following addresses:

- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (telex: 411727, fax: (069) 156 47 93; 156 47 94),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21 avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (telex Ofible A 270807),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex Mincomes 610 083),
- Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-Den Haag (telex Hovakker 32 579),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue des Trèves 82, B-1040 Bruxelles (telex Obea 24 076),
- Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queens Walk, Reading RG1 7QW, UK-Berks (telex 848 302),
- The Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex Agri EI 93 607),
- EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (Télex: 15137 DK),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex Agrim Lux 2537),
- Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-Athens (telex 216 185 and 216 186/yg gr),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (telex 23427 SENPA E),

⁽¹⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 36.

⁽²⁾ OJ No L 214, 30. 7. 1992, p. 20.

⁽³⁾ OJ No L 61, 7. 3. 1975, p. 25.

⁽⁴⁾ OJ No L 43, 17. 2. 1990, p. 21.

⁽⁵⁾ OJ No L 251, 27. 9. 1994, p. 11.

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (telex 13 418).

Tenders not submitted by telex or telegram must be enclosed in a sealed envelope marked: 'Tender under invitation to tender for the refund for the export of rice to certain third countries as provided for in Regulation (EC) No 2307/94 — Confidential', itself enclosed in a further sealed envelope addressed as above.

Once submitted, no tender may be withdrawn before the Member State concerned has informed the tenderer of the result of the tender.

2. Every tender and the accompanying proof mentioned in Article 2 of Regulation (EEC) No 584/75 must be in the official language, or in one of the official

languages, of the Member State of the competent authority to which it is submitted.

IV. Security for tender

The security for tender must be made out in favour of the competent authority concerned.

V. Award of contracts

The award will give the party concerned the right to be issued, in the Member State in which the tender was submitted, with an export licence for the quantity in question indicating the export refund specified in the tender for export as provided for in Regulation (EC) No 2307/94.

VI. General provisions

The rates to be used for the conversion to ecu of tenders made in national currencies are those which apply for the purposes of the common agricultural policy.

Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled round grain rice to certain third countries

(94/C 269/11)

I. Subject

1. Tenders are invited for the refund for the export to the Zones I to VI and VIII, excluding Guyana, Madagascar and Surinam, defined in the Annex to Regulation (EEC) No 2145/92⁽¹⁾ of milled round grain rice falling within CN codes 1006 30 61 and 1006 30 92.
2. The total quantity in respect of which there may be fixed a maximum export refund as provided in Article 1 (2) of Commission Regulation (EEC) No 584/75⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 409/90⁽³⁾, is approximately 15 000 tonnes.
3. The invitation to tender will be conducted in accordance with the provisions of Commission Regulation (EC) No 2305/94 of 26 September 1994⁽⁴⁾.

II. Time limits

1. The period for the receipt of tenders for the first of the weekly awards will begin on 7 October 1994 and will expire at 10 a.m. on 13 October 1994 (Belgian time).
2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week. The last period for the receipt of tenders will begin on 23 June 1995 and will expire at 10 a.m. on 29 June 1995.

For the second and subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.

However, for the periods 23 December 1994 to 1 January 1995, 7 to 13 April 1995 and 19 to 25 May 1995 the invitation to tender is suspended.

3. This notice is published only for the purposes of the present invitation to tender. Until such time as it is amended or replaced, its terms will apply to each

⁽¹⁾ OJ No L 214, 30. 7. 1992, p. 20.

⁽²⁾ OJ No L 61, 7. 3. 1975, p. 25.

⁽³⁾ OJ No L 43, 17. 2. 1990, p. 21.

⁽⁴⁾ OJ No L 251, 27. 9. 1994, p. 7.

weekly award held during the period of validity of this invitation.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and may be delivered personally against a receipt or sent by registered post or by telex or telegram, but must in any event arrive not later than the time and date indicated in heading II above at one of the following addresses:

- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main, (telex: 411727, fax: (069) 156 47 93; 156 47 94)
- Office national interprofessionnel des céréales, 21 avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (telex Ofible A 270807),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex Mincomes 610 083),
- Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-Den Haag (telex Hovakker 32 579),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue des Trèves 82, B-1040 Bruxelles (telex Obea 24 076),
- Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queens Walk, Reading RG1 7QW, UK-Berks (telex 848 302),
- The Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex Agri EI 93 607),
- EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (Télex: 15137 DK),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex Agrim Lux 2537),
- Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-Athens (telex 216 185 and 216 186/yr gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (telex 23427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (telex 13 418).

Tenders not submitted by telex or telegram must be enclosed in a sealed envelope marked: 'Tender under invitation to tender for the refund for the export of rice to certain third countries as provided for in Regulation (EC) No 2305/94 — Confidential', itself enclosed in a further sealed envelope addressed as above.

Once submitted, no tender may be withdrawn before the Member State concerned has informed the tenderer of the result of the tender.

2. Every tender and the accompanying proof mentioned in Article 2 of Regulation (EEC) No 584/75 must be in the official language, or in one of the official languages, of the Member State of the competent authority to which it is submitted.

IV. Security for tender

The security for tender must be made out in favour of the competent authority concerned.

V. Award of contracts

The award will give the party concerned the right to be issued, in the Member State in which the tender was submitted, with an export licence for the quantity in question indicating the export refund specified in the tender for export as provided for in Regulation (EC) No 2305/94.

VI. General provisions

The rates to be used for the conversion to ecu of tenders made in national currencies are those which apply for the purposes of the common agricultural policy.

Notice of invitation to tender for the refund for the export of milled medium-grain and long-grain A rice to certain third countries

(94/C 269/12)

I. Subject

1. An invitation to tender is hereby opened, for the export refund referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 1431/76 ⁽¹⁾, for Zones II (a), (b), (d) and III as specified in the Annex to Regulation (EEC) No 2145/92 ⁽²⁾, of milled medium-grain and long-grain A rice falling within CN codes 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 and 1006 30 96.
2. The total quantity in respect of which there may be fixed a maximum export refund as provided in Article 1 (2), of Commission Regulation (EEC) No 584/75 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 409/90 ⁽⁴⁾, is approximately 15 000 tonnes.
3. The invitation to tender will be conducted in accordance with the provisions of Commission Regulation (EC) No 2306/94 ⁽⁵⁾.

II. Time limits

1. The period for the receipt of tenders for the first of the weekly awards will begin on 7 October 1994 and will expire at 10 a.m. on 13 October 1994 (Belgian time).
2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week. The last period for the receipt of tenders will begin on 23 June 1995 and will expire at 10 a.m. on 29 June 1995.

For the second and subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.

However for the periods 23 December 1994 to 1 January 1995, 7 to 13 April 1995 and 19 to 25 May 1995 the invitation to tender is suspended.

3. This notice is published only for the purposes of the present invitation to tender. Until such time as it is amended or replaced, its terms will apply to each weekly award held during the period of validity of this invitation.

⁽¹⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 36.

⁽²⁾ OJ No L 214, 30. 7. 1992, p. 20.

⁽³⁾ OJ No L 61, 7. 3. 1975, p. 25.

⁽⁴⁾ OJ No L 43, 17. 2. 1990, p. 21.

⁽⁵⁾ OJ No L 251, 27. 9. 1994, p. 9.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and may be delivered personally against a receipt or sent by registered post or by telex or telegram, but must in any event arrive not later than the time and date indicated in heading II above at one of the following addresses:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (telex: 411727, fax: (069) 156 47 93; 156 47 94),

— Office national interprofessionnel des céréales, 21 avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (telex Ofible A 270807),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex Mincomes 610 083),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-Den Haag (telex Hovakker 32 579),

— Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue des Trèves 82, B-1040 Bruxelles (telex Obea 24 076),

— Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queens Walk, Reading RG1 7QW, UK-Berks (telex 848 302),

— The Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex Agri EI 93 607),

— EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (Télex: 15137 DK),

— Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex Agrim Lux 2537),

— Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-Athens (telex 216 185 and 216 186/yg gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex 23427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, n.º 79, P-1000 Lisboa (telex 13 418).

Tenders not submitted by telex or telegram must be enclosed in a sealed envelope marked: "Tender under invitation to tender for the refund for the export of rice to certain third countries as provided for in Regulation (EC) No 2306/94 Confidential", itself enclosed in a further sealed envelope addressed as above.

Once submitted, no tender may be withdrawn before the Member State concerned has informed the tenderer of the result of the tender.

2. Every tender and the accompanying proof mentioned in Article 2 of Regulation (EEC) No 584/75 must be in the official language, or in one of the official languages, of the Member State of the competent authority to which it is submitted.

IV. Security for tender

The security for tender must be made out in favour of the competent authority concerned.

V. Award of contracts

The award will give the party concerned the right to be issued, in the Member State in which the tender was submitted, with an export licence for the quantity in question indicating the export refund specified in the tender for export as provided for in Regulation (EC) No 2306/94.

VI. General provisions

The rates to be used for the conversion to ecu of tenders made in national currencies are those which apply for the purposes of the common agricultural policy.
